

COME LEGGERE LA COLLEZIONE

INTERPRETING THE COLLECTION

ТОЛКОВАНИЕ КОЛЛЕКЦИИ



Questa sezione indica la pagina o le pagine che riportano le fotografie delle piante presenti.

This section indicates the page or pages which carry the photographs of the plants referred to.

В этом разделе указываются одна или несколько страниц, на которых можно найти фото указанных растений.

Composto da 500 nomi (articoli), elenca le piante non incluse in modo permanente nella nostra collezione. Per una spiegazione completa, vedere a pagina 4 per i dettagli.

Comprising 500 names (articles), it lists the plants not permanently included in our collection. For a full explanation, please see page 4 for details.

Содержит в себе 500 наименований (артикулы), здесь перечислены растения, не всегда имеющиеся в наличии в нашей коллекции. Полное разъяснение с подробностями приводится на странице 4.

Con il termine altezza della pianta indichiamo il volume fogliare raggiunto dalla pianta pienamente sviluppata. Con il termine altezza fiore indichiamo l'altezza cumulativa della pianta compresa del fiore.

Plant height is the foliage volume of the fully grown plant. Flower height is the total height of the plant including flowers.

С помощью термина «высота растения» мы обозначаем объем листьев, которого достигает растение на момент своего полного развития. С помощью термина «высота цветка» мы обозначаем общую высоту растения, включая цветок.

Per sviluppo invece indichiamo il volume raggiunto dopo due anni da una pianta messa a dimora nel vaso 18 (è indicato in cm²) due anni perchè riteniamo che questo sia lo sviluppo di una pianta matura. In alcune cultivar troverete dei + (da 1 a 3) questi servono ad individuare la rapidità di crescita di piante tappezzanti per la quale è impossibile definirne lo sviluppo in anni con dati a voi utili (es: Lippia nodiflora). Non abbiamo inserito densità di impianto al m² perchè la densità segue la scelta progettuale, a seconda di quello che si vuole ottenere cambia la densità di impianto.

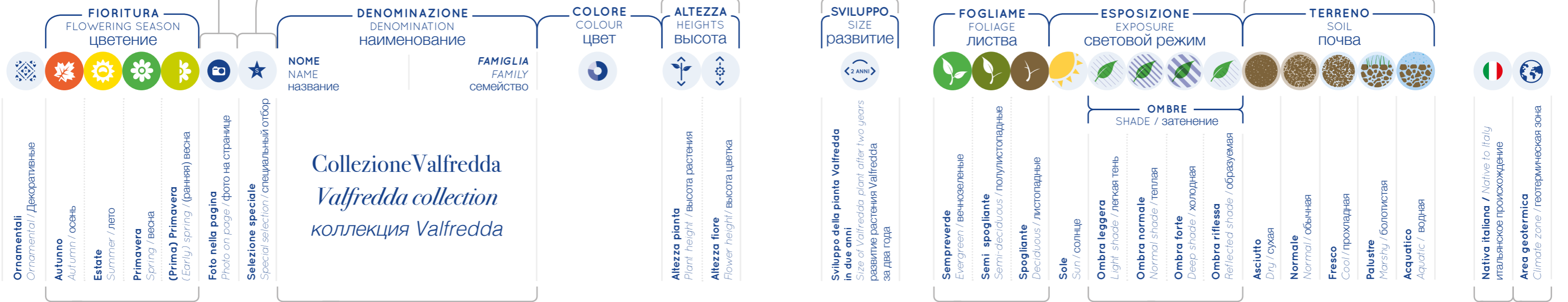
Size is the volume achieved after two years by a plant in an 18 cm pot (it is shown in cm²); we use the two year mark because we consider this is the time taken for a plant to reach maturity. '+' signs (1 to 3) appear next to some cultivars; these indicate the speed of growth of ground cover plants for which it is not possible to state growth in years in a form of use to you (e.g.: Lippia nodiflora). We have not included planting density per m² as density is a design factor. Planting density changes depending on what is intended to achieve.

Под развитием мы подразумеваем размер растения через два года после его пересадки в цветочный горшок 18 (указано в см²), по нашему мнению, два года – это срок, необходимый для получения взрослого растения. У некоторых сортов вы найдете символы «+» (от 1 до 3), обозначающие скорость роста почвопокровных растений, для которых невозможно выразить развитие в годах, используя полезные для вас данные (например: Lippia nodiflora – Липпия узлоцветковая). Мы не указываем плотность насаждений на м², поскольку плотность соответствует дизайнерской задумке, а в зависимости от того, какой результат мы желаем получить, меняется и плотность насаждений.

Premesso che le condizioni ambientali hanno una forte influenza sul suolo e che una pianta può essere in grado di adattarsi a diversi contesti, parliamo di terreno asciutto come di un terreno in grado di ricevere poca acqua, di terreno fresco quando ci riferiamo ad un terreno predisposto a trattenere un grado di umidità maggiore rispetto ad un terreno normale e parliamo di terreno palustre riferendoci ad un terreno paludoso.

Bearing in mind that ambient conditions have a strong influence on soil type and a plant may be able to adapt to a variety of contexts, we define dry soil as a soil with poor water retention capacities, cool soil as a soil which tends to retain more water than a normal soil, and marshy soil as a swampy soil.

Учитывая то, что окружающая среда оказывает сильное влияние на почву, а также то, что растение может адаптироваться к различным условиям, мы будем говорить о сухой почве, имея в виду почву, способную впитать малое количество влаги, о прохладной почве, имея в виду почву, способную сохранять более высокий процент влажности по сравнению с обычной почвой, и о болотистой (сырой) почве, имея в виду заболоченную/вязкую почву.



Le fioriture sono state indicate in periodi e non in date per rendere più rapida la ricerca. È stato invece scelto il termine (prima) primavera per quelle piante che portano le prime fioriture dell'anno a cavallo tra l'inverno e la primavera.

Flowering times are indicated by season and not by date for quicker reference. The term (early) spring is used for plants which produce their first flowers between the end of winter and the beginning of spring.

Цветение подразделено по периодам, а не по датам, для более быстрого поиска. Был выбран термин «(ранняя) весна» для растений, у которых первое цветение в году происходит в конце зимы – начале весны.

Le cultivar coltivate sono state elencate alfabeticamente secondo il loro nome botanico (in latino).

The cultivars grown appear in alphabetical order of botanical (Latin) name.

Выращенные сорта перечислены в списке в алфавитном порядке, согласно их ботаническому названию (на латинском языке).



Nelle pagine 90-91 sono indicati i principali sinonimi botanici presenti nella collezione.

Pages 90-91 provide the main botanical synonyms which appear in the collection

На страницах 90-91 указаны основные ботанические синонимы, имеющиеся в коллекции

È indicata la persistenza del fogliame: sempreverde, spogliante e semispogliante.

Indicates foliage persistence: evergreen, deciduous and semi-deciduous.

Указано наличие листы: вечнозеленые, листопадные, полулистопадные.

Per quanto riguarda le ombre, vista la complessità dell'argomento, spiegheremo nel dettaglio la nostra classificazione a pagina 10.

With regard to levels of shade, given the complexity of this topic we define our classification in detail on page 10.

Что касается затенения, учитывая сложность данной темы, нашу классификацию мы подробно изложили на странице 10.

Sono indicati i generi e le specie più importanti di origine italiana da noi coltivate.

The most important native Italian genera and species we grow are listed.

Указаны наиболее известные роды и виды растений итальянского происхождения, выращенные у нас.

La zona climatica è identificata nel dettaglio a pagina 11 che riporta la mappa d'Europa.

The climate zone is identified in detail on page 11 which carries map of Europe.

Геотермическая зона подробно описана на странице 11, там же расположены, как карта Европы.